

MTD Products Aktiengesellschaft
Industriestraß 23
D-66129 Saarbrücken
Germany
☎ ++49-6 80 57 90 • 📠 ++49-6 80 57 94 42

AT
MTD Handelsgesellschaft mbH
Welser Straße 122
4614 Marchtrenk
☎ 07 24 26 05 55
📠 07 24 26 05 54

DA
MTD Denmark ApS
Messingvej 30 A
8900 Randers
☎ 87 11 91 00
📠 87 11 96 00

HU
MTD Hungária Kft
Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos
☎ 06 88 51 55 00
📠 06 88 50 55 20

BE
A. Verbeke NV
Industriepark Nord Tavemierlaan 1
8700 Tielt
☎ 0 51 40 24 41
📠 0 51 40 37 75

FR
MTD International France
B.P. 453 Saint-Etienne du Rouvray
76806 Cedex
☎ 02 32 91 94 32
📠 02 32 91 94 36

SV
MTD Trädgårdsmaskiner
Sätunavägen 3
52141 Falköping
☎ 0 51 51 71 00
📠 0 51 57 11 41 4

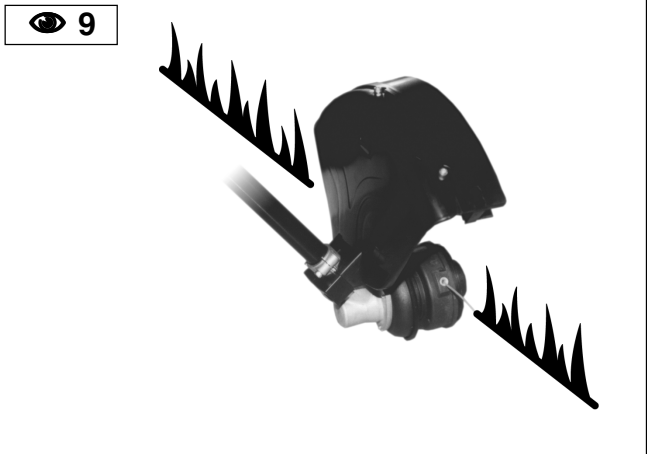
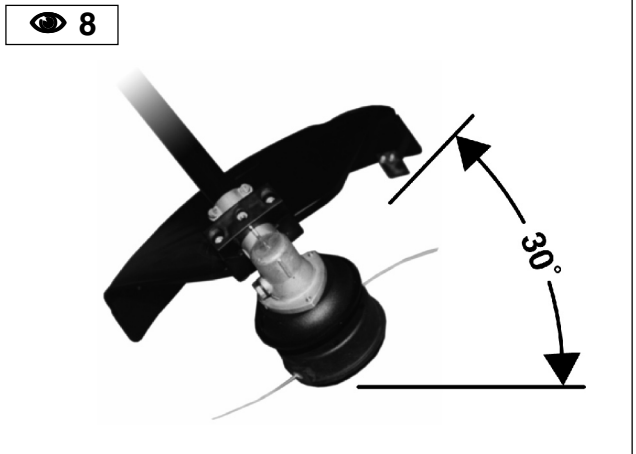
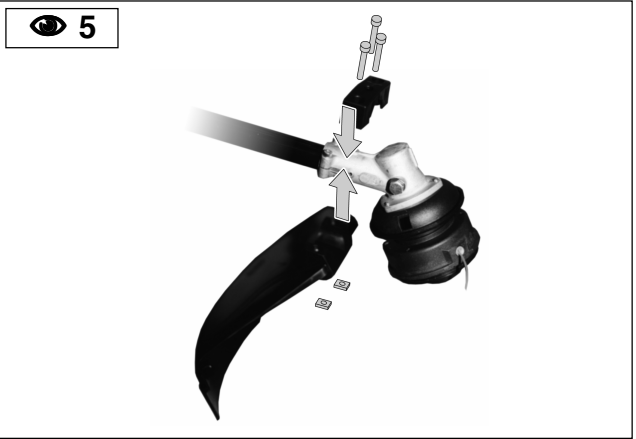
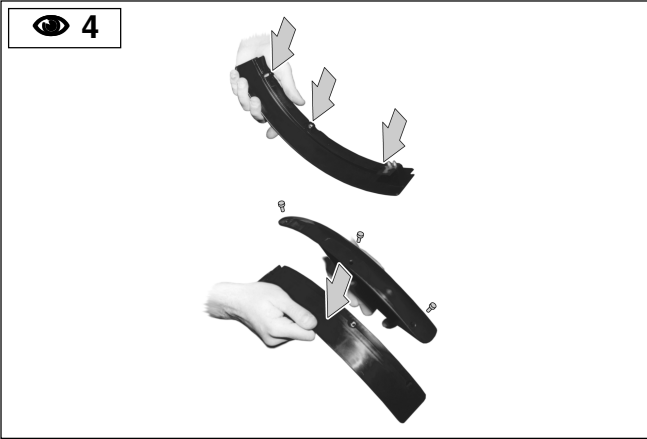
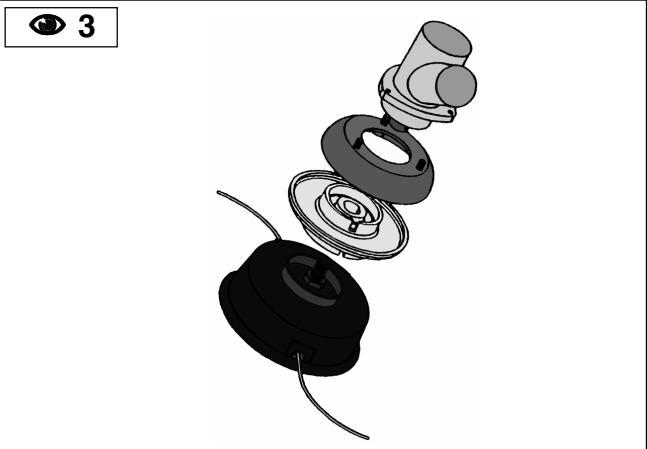
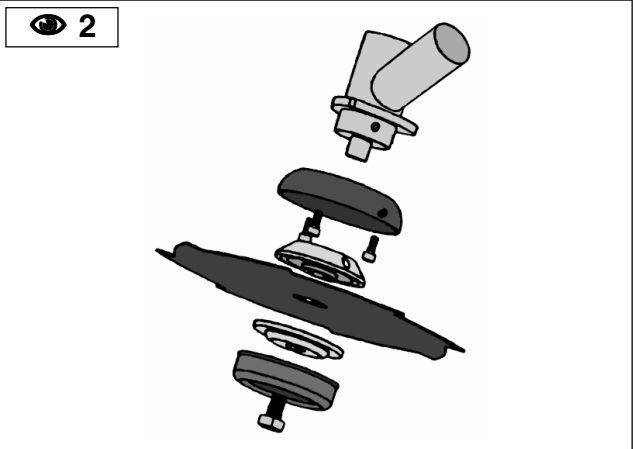
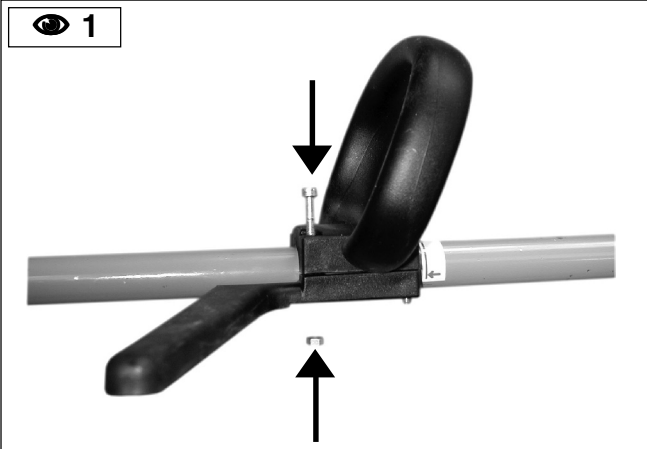
DE
MTD Motorgeräte GmbH
Industriestraße 9–11
73054 Eisligen / Fils
☎ 0 71 61 85 05 0
📠 0 71 61 85 05 70

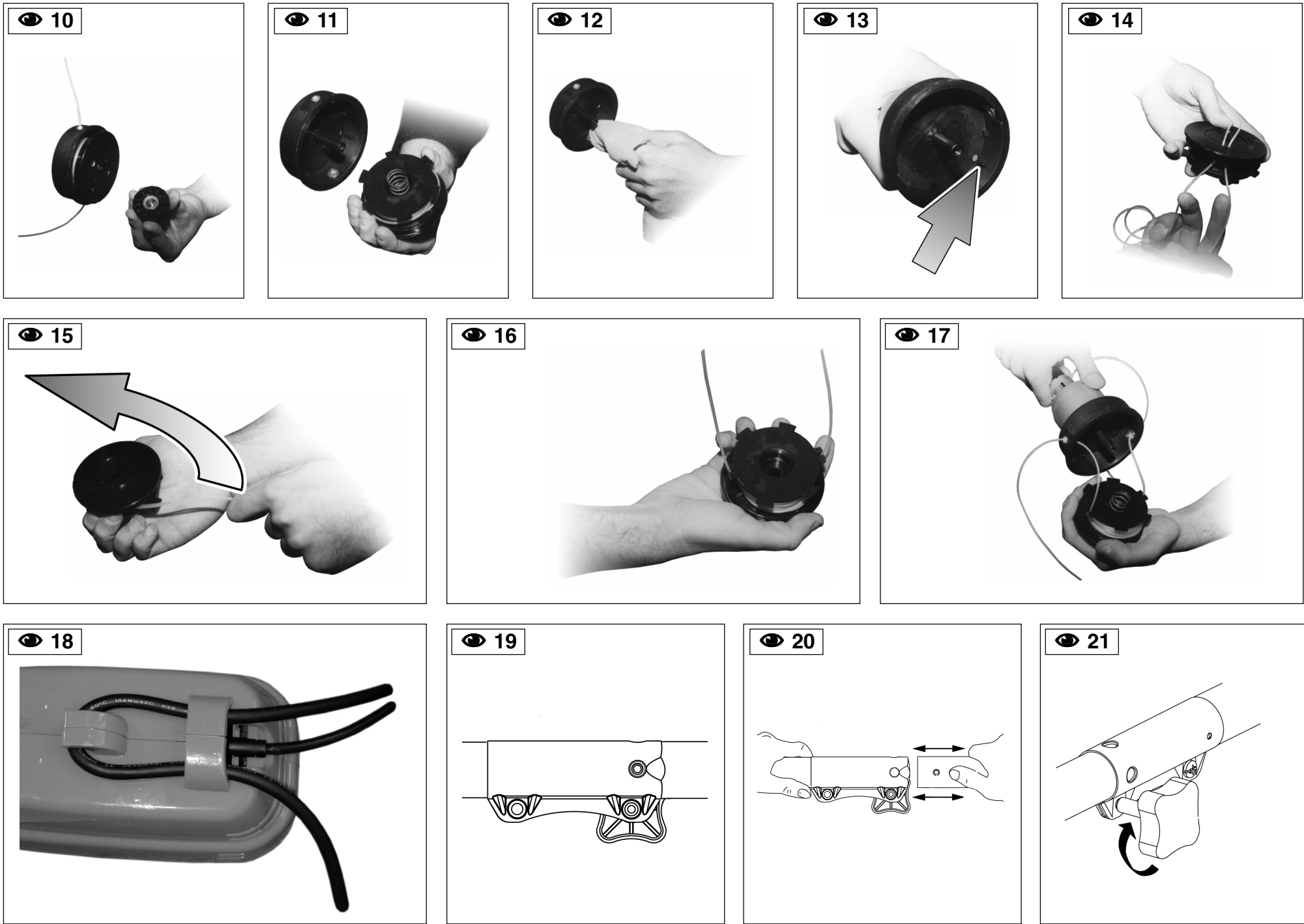
EN
E.P.Barrus LTD
Launton Road
OX6 0UR Bicester, Oxfordshire
☎ 0 18 69 36 36 36
📠 0 18 69 36 36 20

CH
MTD Schweiz AG
Allmendstraße 14
5612 Villmergen
☎ 05 66 18 46 00
📠 05 66 18 46 09



D03
FORM NO. 769-00358





GB Enter all the information shown on the identification plate of your lawn scarifier into the box below. The identification plate is located next to the engine. This information is very important for identifying any spare parts that are to be ordered at a later date, and for customer service.

F Reportez dans l'encadré ci-dessous toutes les indications figurant sur la plaquette signalétique qui se trouve à proximité du moteur de l'appareil. Les indications qu'elle contient sont d'une importance capitale car elles permettront plus tard de déterminer les pièces de rechange et d'accomplir les prestations de service après-vente.

D Tragen Sie alle Angaben auf dem Typenschild Ihres Gerätes in das nachfolgende Feld ein. Sie finden das Typenschild in der Nähe des Motors. Diese Angaben sind sehr wichtig für die spätere Identifikation zur Bestellung von Geräte-Ersatzteilen und für den Kundendienst.

I Riportate tutti i dati della targhetta delle caratteristiche del Vostro apparecchio nello specchio sottostante. La targhetta delle caratteristiche si trova vicino al motore. Questi dati sono importantissimi per la successiva identificazione, per l'ordinazione di ricambi della macchina e per il servizio assistenza.

P Registe todos os dados indicados na placa de característica do seu aparelho no quadro seguinte. A placa de características encontra-se perto do motor. Estes dados são muito importantes para a identificação posterior das peças de reposição ao fazer encomendas e para os serviços de assistência técnica.

E Apunte en el cuadro siguiente todos los datos contenidos en la placa de características de su aparato. La placa de características se encuentra en las cercanías del motor. Estos datos son muy importantes para la posterior identificación en el pedido de piezas de repuestos del aparato y para el Servicio de Postventa.

DK Notér alle angivelser fra typeskiltet på Deres vertikalskærer i nedenstående kasse. Typeskiltet på vertikalskæreren findes i nærheden af motoren. Disse angivelser er meget vigtige for kundeservicen og for på et senere tidspunkt at kunne identificere vertikalskæreren reservedele.

NL Vul alle gegevens van het typeplaatje van uw machine in het onderstaande vakje in. U vindt het typeplaatje in de buurt van de motor. Deze gegevens zijn zeer belangrijk voor de klantenservice en om later te kunnen vaststellen welke vervangingsonderdelen voor de machine nodig zijn.

S Anteckna alla uppgifter från typskylten i fältet här nedan. Typskylten hittar i närheten av motorn. Uppgifterna från typskylten behövs om du ska beställa reservdelar eller när du kontaktar en serviceverkstad.

N Skriv opp alle angivelsene som er oppført på maskinens typeskilt i feltet nedenfor. Du finner typeskiltet i nærheten av motoren. Disse informasjonene er svært viktige for senere identifikasjon for bestilling av reservedeler og for kundeservice.

SF Merkitse alla olevaan ruutuun tyypikilven kaikki tiedot. Tyypikilpi sijaitsee moottorin läheisyydessä. Siinä olevat tiedot ovat hyvin tärkeitä, kun tilaat varaosia tai tarvitset huoltomiehen apua.

GR Εγγράψτε όλα τα στοιχεία στην πινακίδα του μηχανήματός σας στο πλαίσιο που ακολουθεί. Θα βρείτε την πινακίδα του μηχανήματος κοντά στον κινητήρα. Αυτά τα στοιχεία έχουν μεγάλη σημασία για την μετέπειτα αναγνώριση για την παραγγελία ανταλλακτικών του μηχανήματος και για την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

ENGLISH 1

FRANÇAIS 5

DEUTSCH 9

ITALIANO 13

PORTUGUÊS 17

ESPAÑOL 21

DANSK 25

NEDERLANDS 29

SVENSKA 33

NORSK 37

SUOMI 41

ΕΛΛΗΝΙΚά 45

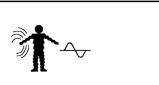
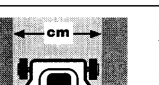
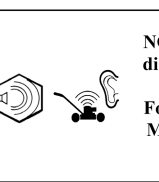
EU Conformity Declaration		
	Déclaration de conformité CE	EG Konformitätserklärung
Dichiarazione di conformità CEE	Declaração de conformidade – C.E.	EG-Konformitätserklärung
EG conformance declaration	Δηλώση Συμμόρφωσης ΕΟΚ	EG konformitetsförklaring
Certificado de conformidad comunitaria	EF-konformitetserklæring	ETA-Vaatimustenmukaisuus
CE Megfelelőségi Nyilatkozat	CE Izjava o skladnosti	



a) 41xC175Gxxx
b) 41xC125Cxxx
c) 41xC100Cxxx

41

BJ Label here
(Model number
typ of unit
brand name)

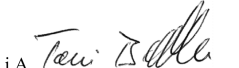
	a) 7500 1/min b) 8000 1/min c) 8000 1/min		a) 700 W b) 1000 W c) 1000 W		a _w = 3,6 m/ sec ²
	~230 V, 50 Hz		a) 37 cm b) 37 cm c) 23/42 cm		L _{WA} : 95 / 96 dB (A)
	a) 4,9 Kg b) 5,5 Kg c) 5,5 Kg		NOVICON S.a.s. di R. Castelli&C. Via della Fontana 1 23804 Monte Marenzo (LC)		L _{pA} = 84 dB (A)

GB-The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled: F-Les revendications des normes suivantes et les directives par l'Union Européenne sont exécutées: D-Die Forderungen folgender Normen und Richtlinien der EWG sind erfüllt: I-Tutte le Normative CEE qui di seguito elencate saranno rispettate: NL-De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen: E-Las exigencias de las Normas y Reglas CEE siguientes serán cumplidas: SLO – Izpolnjuje se naslednje direktive in standardi Evropske skupnosti:			P-As Exigências das Normas e Directivas Seguintes do C. E. são realizadas: GR-Οι απαιτήσεις πληρούν τους κανόνες και τις κατευθυνσεις της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας: DK-De ovenstående Normer og Standarder for EU er opfyldt: N-Alle Krav i Henhold til EU Direktivet listet nedenfor er opfyldt: S-Denna Maskin uppfyller nedan angivna EU Regler: FIN-Alla luettut EU:n standardit ja vaatimukset täytetään: H – Az alábbi előírásoknak és szabványoknak megfelel:		
89/ 336EWG – 92/ 31EWG		73/23EC // 98/ 37EG		2000/ 14 EC	
EN ISO 14982					

MTD Products Aktiengesellschaft
Industriestraße 23
D-66129 Saarbrücken
Tel.: ++49 6805 79-0 / Fax: ++49 6805 79 442

Saarbrücken 07.03.03


Member of Board


Product Standard Compliance

**SOMMAIRE**

1. Pour votre sécurité	5
2. Consignes de sécurité	5
3. Instructions de montage	6
4. Instructions d'utilisation	6
5. Instructions d'entretien / réparation	7
6. Dépannage	8
7. Spécifications	8
Déclaration de Conformité CE	49

1. POUR VOTRE SÉCURITÉ**UTILISATION CONFORME DE L'APPAREIL**

Cet appareil est exclusivement destiné à servir:

- conformément aux descriptions et consignes de sécurité fournies dans la présente notice d'instructions,
- dans le jardin domestique et le jardin d'agrément,
- pour tondre les bordures gazonnées et les surfaces herbeuses restreintes ou difficiles d'accès (par ex. sous les buissons).

■ ainsi que pour couper les pousses sauvages, les buissons et les broussailles. Toute utilisation sortant de ce cadre sera réputée non conforme.

Tout dommage envers un tiers et ses biens est à la charge de l'utilisateur.

N'utilisez l'appareil que dans l'état technique où vous l'avez acheté et tel que prescrit par le fabricant.

Toute modification volontaire de l'appareil exclut toute responsabilité du fabricant envers les dommages qui pourraient en résulter.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement les instructions. Familiariser-vous avec les commandes et le maniement de l'appareil.
- Les enfants et adolescents (<16 années) ne doivent pas manipuler les appareils, à l'exception des adolescents en formation sous la surveillance d'un spécialiste.
- Les personnes présentées doivent se tenir éloignées de 15 m minimum de l'appareil

en fonctionnement.

- Avant de redémarrer l'appareil, vérifiez que le fil ou la lame de coupe ne touche ni branches, ni pierres, etc...
- Utilisez l'appareil uniquement de jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Faites attention aux risques de blessure à la tête aux mains et aux pieds.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, vous devez toujours porter des chaussures solides avec des semelles anti-dérapantes et un équipement de protection corporelle approprié.
- Lorsque vous travaillez avec l'appareil, utiliser les dispositifs de protection fournis.
- Avant de commencer à travailler, réglez la poignée à votre taille.
- Ne présumez pas de vos forces. Veillez à prendre des appuis stables à tous moments.
- Les interventions d'entretien et de réparation, ainsi que le changement de la tête de coupe et l'enlèvement des dispositifs de protection ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Contrôlez fréquemment l'état de la tête de coupe. Toute pièce endommagée doit être immédiatement remplacée. Suivez toutes les précautions nécessaires lors de ce remplacement.
- N'utiliser que les pièces détachées recommandées par le fabricant.
- Vous devez installer correctement toutes les protections avant d'utiliser l'appareil.
- Attention! Danger! La tête de coupe continue à tourner!
- Veillez à ce que l'appareil ne soit pas en contact avec la végétation ou autres matériaux.

SECTION MINIMUM DES PROLONGATEURS POUR DES APPAREILS DE 230 VOLTS UTILISANT DE 0 A 6 AMPERES

Longueur (m)	7	15	30	45
Section (mm ²)	1,2	1,6	1,6	2,0

Attention! Observez les consignes de sécurité suivantes.	Lisez le manuel d'utilisation.	Portez des lunettes et des protège-oreilles et tête.	Les personnes présentes doivent se tenir éloignées de 15 m minimum de	Si le câble électrique est abîmé enlevez la fiche et remplacez-le.	N'utilisez pas l'appareil sous la pluie.	Interrupteur marche. On/ Start/Run.	Interrupteur arrêt. off ou stop.



ET 1000

- Gardez toujours le cordon d'alimentation et les rallonges à distance des outils de coupe.
- Éteignez l'appareil et débranchez la prise principale avant tout ajustage ou nettoyage. • Procédez de même pour tester les cordons enchevêtrés ou abîmés.
- Les cordons doivent être vérifiés régulièrement afin de détecter tout dommage ou usure.
- L'appareil ne doit être utilisé que si les cordons sont en parfaite condition.
- Ne procéder à l'entretien et au nettoyage de l'appareil ou au réglage de la position de coupe que lorsque le moteur est arrêté et que le cordon d'alimentation est débranché.
- Prolongateurs: Assurez-vous qu'ils sont en bon état et d'un calibre suffisant pour transporter le courant nécessaire à l'appareil. Un cordon de taille insuffisante provoquerait une baisse de tension et une surchauffe. Le tableau ci-dessous indique la dimension correcte à utiliser en fonction de la longueur du cordon et du nombre d'ampères. En cas de doute, utilisez un cordon d'un calibre supérieur. Plus le chiffre correspondant au calibrage est petit, plus le cordon est résistant.
- Pour des raisons de sécurité, l'appareil doit être branché à une prise électrique protégée par un interrupteur différentiel avec un courant maximum de 30 mA.
- En cas de coupure accidentelle du câble électrique d'alimentation pendant l'utilisation de l'appareil, débrancher immédiatement la fiche de la prise électrique.

3. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

POIGNÉE

- Faites glisser la poignée le long du manche (👁 Fig. 1).
- Mettez en place l'écrou et le boulon puis serrez.

MONTAGE DE LA PROTECTION

- Montez la protection de la façon indiquée sur la Fig. 4.
- Montez la lame coupe fil de la façon indiquée sur la Fig. 4.

CAPOT DE PROTECTION

- Placez la protection sur le raccordement d'accouplement, en l'orientant vers le moteur, de la façon indiquée sur la Fig. 5.
- Fixez la protection à l'aide de la vis faite exprès, Fig. 5.
- Pour empêcher que la protection ne pivote, utilisez la vis de la façon indiquée sur la Fig. 5.

MONTAGE DE LA LAME DE COUPE

- Pour monter la lame de coupe, procédez de la façon indiquée sur la Fig. 2.

MONTAGE DE LA TÊTE AVEC FIL DE NYLON

- Pour monter la tête avec fil de Nylon, procédez de la façon indiquée sur la Fig. 3.

FONCTIONNEMENT DU CLICK-LINK

Retrait de l'accessoire de coupe ou autres:

- Dévissez le bouton vers la gauche (👁 Fig. 19).
- Appuyez sur le bouton de déclenchement et maintenez-le enfoncé (👁 Fig. 19).
- Tenez fermement le tube de l'arbre supérieur et retirez l'accessoire de coupe ou autre du coupleur Click-Link (👁 Fig. 20).

Installation de l'accessoire de coupe ou autre:

- Dévissez le bouton vers la gauche (👁 Fig. 19).
- Tenez fermement l'accessoire et enfoncez-le tout droit dans le coupleur Click-Link MD (👁 Fig. 20)

NOTE: Alignez le bouton de déclenchement avec le renforcement-guide pour faciliter l'installation (👁 Fig. 20).

- POUR LE DÉSHÉRBAGE DE BASE OU LA PLUPART DES ACCESSOIRES - Repérez et verrouillez le bouton de déclenchement dans le trou principal (👁 Fig. 20).
- Serrez le bouton en le tournant à droite (👁 Fig. 21). Vérifiez qu'il est bien serré avant de faire fonctionner l'appareil.

4. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

CONNEXION DU PROLONGATEUR

Afin d'éviter toute déconnexion intempestive lorsque vous connectez le prolongateur au cordon d'alimentation, utilisez le fixe-cordon (👁 Fig. 18). Vous pouvez également nouer le prolongateur et le cordon.

DÉMARRAGE / ARRÊT

- Pour démarrer l'appareil appuyez sur l'interrupteur de commande et lâchez-le pour l'arrêter.

MANIEMENT

- Tenez le coupe-bordures comme indiqué Fig. 6

RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU FIL DE COUPE

Ce coupe-bordure possède un système de coupe à fil, permettant de dérouler le fil de coupe sans arrêter le moteur.

- Lorsque le câble commence à être court, frappez la tête de coupe directement sur le sol ou sur un terrain dur en faisant fonctionner l'appareil à grande vitesse (👁 Fig. 7).



ET 1000

COUPE DÉCORATIVE

Inclinez l'appareil selon un angle de 30° pour retirer toute végétation autour des arbres, des poteaux, des haies etc. (👁 Fig. 8).

BORDURES

Lorsque vous coupez des bordures, laissez l'extrémité du fil effectuer la coupe.

COUPE DES BORDURES

(👁 Fig. 9)

1. La tête de coupe se trouvera à un angle correct en étant parallèle au sol.
2. **NE FORCEZ PAS L'APPAREIL.**
3. Pour effectuer une meilleure coupe et évacuer les débris d'herbe loin de vous, travaillez sur votre gauche.
4. Déplacez le coupe-bordures lentement à l'intérieur et à l'extérieur de la zone de coupe, par un mouvement d'avant en arrière et de gauche à droite. Conservez une vitesse élevée pour une meilleure coupe.
5. Coupez uniquement lorsque le gazon et les herbes sont secs.
6. La durée de vie de votre fil dépend de vos techniques de coupe, de ce que vous coupez, et des endroits où vous effectuez ces coupes. Des ruptures de fil peuvent être causées par:
 - des objets s'accrochant au fil;
 - une usure normale du fil;
 - une tentative de couper des herbes épaisses et robustes;
 - un choc contre des murs ou des barrières.

5. INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN / RÉPARATION**INSTALLATION D'UN NOUVEAU FIL DE COUPE**

Vous pouvez remplacer le fil de coupe de deux manières différentes : en enroulant un nouveau fil sur la bobine existante ou en installant une nouvelle bobine de fil.

UTILISATION DE LA BOBINE EXISTANTE

- Pour utiliser la bobine réceptrice existante, vous devez :
- Vérifier le diamètre du fil à utiliser.
 - Enlever la bobine réceptrice et le ressort.
 - Enrouler le nouveau fil de coupe sur la bobine réceptrice.
 - Réinstaller la bobine réceptrice et le ressort.

FIL DE COUPE À UTILISER

Utilisez une bobine réceptrice à deux fils avec un fil de coupe de $\varnothing$ 2,00 mm.

DÉMONTAGE DE LA BOBINE EXISTANTE

- Dévissez, en sens horaire, le contre-écrou de blocage de la bobine, (👁 Fig. 10).
- Démontez la bobine réceptrice (👁 Fig. 11).

- A l'aide d'un chiffon propre, nettoyez l'intérieur de la bobine débitrice (👁 Fig. 12).
- Vérifiez le degré d'usure des dents (👁 Fig. 13). Si nécessaire, remplacez les bobines réceptrice et débitrice.

ENROULAGE DU FIL

- Insérez les extrémités du nouveau fil de coupe dans les trous de la bobine réceptrice (👁 Fig. 14).
- Formez une boucle de façon à obtenir deux longueurs égales avant d'insérer le fil dans les trous.
- Enroulez le fil autour de la bobine en couches régulières et serrées (👁 Fig. 15), dans le sens indiqué.
- Placez les extrémités du fil dans les encoches (👁 Fig. 16).

RÉINSTALLATION DE LA BOBINE

- Insérez les extrémités du fil dans les oeillets de la bobine débitrice (👁 Fig. 17).
 - Attrapez les extrémités et tirez fermement, afin de libérer le fil des encoches de la bobine réceptrice.
 - Revissez, en sens antihoraire, le contre-écrou de blocage, (👁 Fig. 10).
- L'installation du fil est maintenant terminée.

INSTALLATION D'UNE NOUVELLE BOBINE

- Procédez comme pour la bobine réceptrice existante:
 - Choix du fil de coupe à utiliser;
 - Démontage de la bobine réceptrice existante;
 - Réinstallation de la bobine réceptrice.

NETTOYAGE / STOCKAGE

- N'obstruez pas les filtres à air.
- N'utilisez pas de détergeants puissants sur les revêtements en plastique ni sur la poignée.
- L'humidité entraîne des risques de courts-circuits. Essuyez donc bien la machine avec un chiffon doux.
- Nettoyez soigneusement l'appareil avant de l'entreposer. Accrochez-le par la poignée dans un endroit sec et aéré, hors de portée des enfants.



ET 1000

6. DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	ACTION
■ Le moteur ne démarre pas	1. Le moteur s'arrête/ne démarre pas 2. Tête de coupe encombrée d'herbe et de débris	1. Vérifiez si le cordon de raccordement est branché sur une prise électrique 2. Arrêtez le moteur et nettoyez la tête de coupe
■ La tête de coupe ne tourne pas lorsque le bouton d'accélération est actionné	1. Arbre flexible cassé 2. Arbre flexible mal engagé	1. Contactez votre distributeur agréé 2. Contactez votre distributeur agréé
■ La tête de coupe ne fait pas avancer le fil	1. Plus de fil dans la tête de coupe 2. Bobine réceptrice bloquée 3. Tête de coupe encrassée 4. Dents usées et 5. Fil noué 6. Fil tordu lors de son rembobinage 7. Pas assez de fil à	1. Réinstallez du fil 2. Remplacez la bobine réceptrice 3. Nettoyez la bobine réceptrice et la bobine débitrice 4. Remplacez la bobine réceptrice ébarbées et la bobine débitrice 5. Demontez la tête, ôtez la partie nouée et rembobinez le fil 6. Demontez et rembobinez 7. Appuyez sur le bouton de l'extérieur déblocage du fil et tirez 102 mm de fil, jusqu'à ce que ce dernier soit hors de la tête de coupe

7. SPÉCIFICATIONS

MOTEUR

Moteur	Electrique
Régime nominal	7500 - 8500 g/m
Démarreur	Bouton d'accélération
Arbre d'entraînement	6,2 mm
Tête de coupe	Avance du fil de coupe "Bump Head"
Niveau de vibration	3,65 m/s ²
Niveau de pression du son(sans charge)	LPA _m = 74,8 dB (A)
Niveau de puissance du son mesuré (sans charge)	LWA = 94,8 dB (A)
Niveau de puissance du son à garantie (sans charge)	LWA = 96 dB (A)
Diamètre trajectoire de coupe	400 mm
Poids	5,5 Kg
Diamètre du fil de coupe	2,0 mm

Toutes les informations, illustrations et spécifications de ce manuel sont basées sur les dernières informations disponibles au moment où nous les imprimons. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment, sans notification préalable.